

SUMMER SEASON • PROPER 18 | HOLY EUCHARIST
TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 18 | SANTA EUCARISTÍA

Jesus offers teaching and healing that requires following and serving him as Savior. / Jesús ofrece enseñanza y curación que requiere seguirlo y servirlo como Salvador.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | How great thou art / ¿Qué tan grande eres?

Hymn / Himno NCH 1 | Immortal, invisible, God only wise / Inmortal, invisible, solo Dios sabio



1 Im - mor - tal, in - vis - i - ble, God on - ly wise,
 2 Un - rest - ing, un - hast - ing, and si - lent as light,
 3 Your life is life - giv - ing— to both great and small;
 4 So per - fect your glo - ry, so bril - liant your light,

in light in - ac - ces - si - ble hid from our eyes,
 not want - ing, not wast - ing, but rul - ing in might;
 in all life you're liv - ing, the true life of all;
 your an - gels a - dore you, all veil - ing their sight;

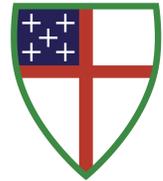
Most bless - ed, most glo - rious, the An - cient of Days,
 Your jus - tice like moun - tains high soar - ing a - bove,
 We blos - som and flour - ish as leaves and as flowers,
 All praise we now ren - der as your an - gels do:

al - might - y, vic - to - rious, your great name we praise.
 your clouds which are foun - tains of good - ness and love.
 then with - er and per - ish— but naught dims your powers.
 in awe at the splen - dor of light hid - ing you.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed be the one, holy, and living God.
 Glory to God for ever and ever. Amen.

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Song of Praise / Canción de Alabanza | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*

1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Grant us, O Lord, to trust in you with all our hearts; for, as you always resist the proud who confide in their own strength, so you never forsake those who make their boast of your mercy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Deuteronomy / El Deuteronomio 30:15-20 | Moses challenges the people to decide between two ways of living. / Moisés desafía a la gente a decidir entre dos formas de vida.

A Reading from Deuteronomy.

“See, I have set before you today life and prosperity, death and adversity. If you obey the commandments of the Lord your God that I am commanding you today, by loving the Lord your God, walking in his ways, and observing his commandments, decrees, and ordinances, then you shall live and become numerous, and the Lord your God will bless you in the land that you are entering to possess. But if your heart turns away and you do not hear but are led astray to bow down to other gods and serve them, I declare to you today that you shall certainly perish; you shall not live long in the land that you are crossing the Jordan to enter and possess. I call heaven and earth to witness against you today that I have set before you life and death, blessings and curses. Choose life so that you and your descendants may live, loving the Lord your God, obeying him, and holding fast to him, for that means life to you and length of days, so that you may live in the land that the Lord swore to give to your ancestors, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.”

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 1 | A call to a righteous life. / Una llamada a una vida justa.

Let us read Psalm 1 responsively.

Happy are they who have not walked in the counsel of the wicked, *

nor lingered in the way of sinners, nor sat in the seats of the scornful!

Their delight is in the law of the LORD, *

and they meditate on his law day and night.

They are like trees planted by streams of water, bearing fruit in due season, with leaves that do not wither; *
everything they do shall prosper.

It is not so with the wicked; *

they are like chaff which the wind blows away.

Therefore the wicked shall not stand upright when judgment comes, *

nor the sinner in the council of the righteous.

For the LORD knows the way of the righteous, *

but the way of the wicked is doomed.

Philemon / Filemón 1-21 | Paul writes from prison to Philemon whose slave, Onesimus, has run away and has been converted by Paul. / Pablo escribe desde la prisión a Filemón cuyo esclavo, Onesímus, ha huido y ha sido convertido por Pablo.

A Reading from the Letter to the Philemon. / Una lectura de la carta al Filemón.

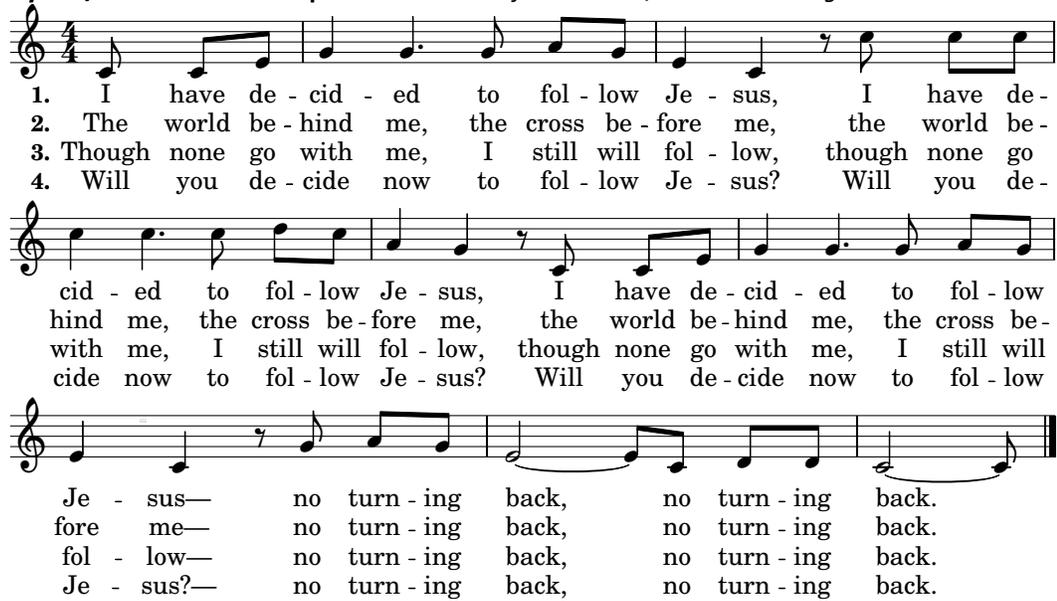
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, To Philemon our dear friend and co-worker, to Apphia our sister, to Archippus our fellow soldier, and to the church in your house: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. When I remember you in my prayers, I always thank my God because I hear of your love for all the saints and your faith toward the Lord Jesus. I pray that the sharing of your faith may become effective when you perceive all the good that we may do for Christ. I have indeed received much joy and encouragement from your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, my brother. For this reason, though I am bold enough in Christ to command you to do your duty, yet I would rather appeal to you on the basis of love—and I, Paul, do this as an old man, and now also as a prisoner of Christ Jesus. I am appealing to you for my child, Onesimus, whose father I have become during my imprisonment. Formerly he was useless to you, but now he is indeed useful both to you and to me. I am sending him, that is, my own heart, back to you. I wanted to keep him with me, so that he might be of service to me in your place during my imprisonment for the gospel; but I preferred to do nothing without your consent, in order that your good deed might be voluntary and not something forced. Perhaps this is the reason he was separated from you for a while, so that you might have him back forever, no longer as a slave but more than a slave, a beloved brother—especially to me but how much more to you, both in the flesh and in the Lord. So if you consider me your partner, welcome him as you would welcome me. If he has wronged you in any way, or owes you anything, charge that to my account. I, Paul, am writing this with my own hand: I will repay it. I say nothing about your owing me even your own self. Yes, brother, let me have this benefit from you in the Lord! Refresh my heart in Christ. Confident of your obedience, I am writing to you, knowing that you will do even more than I say.

Pablo, preso por causa de Cristo Jesús, y el hermano Timoteo saludan a Filemón, querido compañero de trabajo, y a la iglesia que se reúne en su casa, así como a la hermana Apia y a Arquipo, nuestro compañero en la lucha. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen su gracia y su paz sobre ustedes. Siempre doy gracias a mi Dios al acordarme de ti en mis oraciones, porque he tenido noticias del amor y la fe que tienes para con el Señor Jesús y para con todos los que pertenecen al pueblo santo. Y pido a Dios que tu participación en la misma fe te lleve a conocer todo el bien que podemos realizar por amor a Cristo. Estoy muy contento y animado por tu amor, ya que tú, hermano, has llenado de consuelo el corazón de los que pertenecen al pueblo santo. Por eso, aunque en nombre de Cristo tengo derecho a ordenarte lo que debes hacer, prefiero rogártelo en nombre del amor. Yo, Pablo, ya anciano, y ahora preso por causa de Cristo Jesús, te pido un favor para mi hijo Onésimo, de quien he llegado a ser padre según la fe aquí en la cárcel. En otro tiempo, Onésimo fue para ti un esclavo inútil, pero ahora nos es útil tanto a ti como a mí. Te lo envío de nuevo: es el hijo de mis entrañas. Yo hubiera querido que se quedara aquí conmigo, para que me sirviera en tu lugar mientras estoy preso por causa del evangelio. Pero no quiero hacer nada que tú antes no hayas aprobado, para que el favor que me haces no sea por obligación sino por tu propia voluntad. Tal vez Onésimo se apartó de ti por algún tiempo para que ahora lo tengas para siempre, ya no como un esclavo, sino como algo mejor que un esclavo: como un hermano querido. Yo lo quiero mucho, pero tú debes quererlo todavía más, no sólo humanamente sino también como hermano en el Señor. Así pues, si me tienes por hermano en la fe, recíbelo como si se tratara de mí mismo. Si te ha hecho algún daño, o si te debe algo, cóbramelo a mí. Yo, Pablo, escribo esto con mi puño y letra: Yo lo pagaré. Por no decir que lo pongas a tu cuenta, ya que tú me debes tu propia persona. Sí, hermano, te pido este favor por amor al Señor; consuela mi corazón como hermano en Cristo. Te escribo porque estoy seguro de tu obediencia, y sé que harás más de lo que te pido.

Hear what the Spirit is saying to God's people. / Escucha lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Thanks be to God.

Hymn / Himno TWC 576 | I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús



1. I have de - cid - ed to fol - low Je - sus, I have de -
 2. The world be - hind me, the cross be - fore me, the world be -
 3. Though none go with me, I still will fol - low, though none go
 4. Will you de - cide now to fol - low Je - sus? Will you de -

cid - ed to fol - low Je - sus, I have de - cid - ed to fol - low
 hind me, the cross be - fore me, the world be - hind me, the cross be -
 with me, I still will fol - low, though none go with me, I still will
 cide now to fol - low Je - sus? Will you de - cide now to fol - low

Je - sus— no turn - ing back, no turn - ing back.
 fore me— no turn - ing back, no turn - ing back.
 fol - low— no turn - ing back, no turn - ing back.
 Je - sus?— no turn - ing back, no turn - ing back.

Luke / Lucas 14:25-33 | Jesus cautions those who easily accept the invitation to the reign of heaven. / Jesús advierte a aquellos que aceptan fácilmente la invitación al reinado del cielo.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Now large crowds were traveling with Jesus, and he turned and said to them, “Whoever comes to me and does not hate father and mother, wife and children, brothers and sisters, yes, and even life itself, cannot be my disciple. Whoever does not carry the cross and follow me cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, does not first sit down and estimate the cost, to see whether he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it will begin to ridicule him, saying, ‘This fellow began to build and was not able to finish.’ Or what king, going out to wage war against another king, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to oppose the one who comes against him with twenty thousand? If he cannot, then while the other is still far away, he sends a delegation and asks for the terms of peace. So therefore, none of you can become my disciple if you do not give up all your possessions.

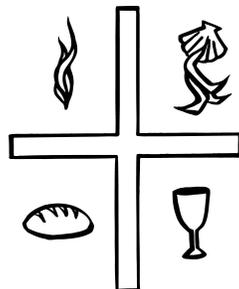
The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.



Creed / Credo | *Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cen - ded to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hymn to Joy, Ludwig van Beethoven (1770-1827), alt.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Sisters and brothers, grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. Let us pray to the Lord, saying, "Christ, in your mercy, *refresh our hearts.*"

2 We remember in our prayers all the glorious fellowship of your Church. May they, by their love and witness, inspire your children to greater joy and encouragement. Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

3 We remember in our prayers the leaders of the nations. May they choose ways of life and not paths of death. Deliver the nations of the world from violence and war. Set our feet on the way of peace. Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

4 We remember in our prayers all of your creation. May we protect the trees, the streams and the fruits of the earth. Forgive us when our choices cause death where you intend life. May we ever celebrate the life-giving aspects of your creation. *(Please offer your thanksgivings.)* Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

5 We remember in our prayers this congregation. We ask you to bless our ministries. May we encourage each other to delight in you. Let us appeal to each other on the basis of love and always remember our sisters and brothers in prayer. Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

6 We remember in our prayers all those who are in pain. Heal their bodies, their spirits, and their souls. Bless all with life and prosperity. *(Please offer your petitions & intercessions.)* Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

7 We remember in our prayers all those who have died. May all who have carried the cross in the way of Christ also be raised with him to new life. *(Please offer your remembrances.)* Christ, in your mercy, *Refresh our hearts.*
In the name of Jesus we pray: Christ, in your mercy,
Refresh our hearts.

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Let us confess our sins to God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

Hymn / Himno VF 61 | Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara | Sing vs. 1 & 2 / Canta contra 1 y 2

1 Give me oil in my lamp, keep me burn - ing. Give me
2 Make me a fish - er of men, keep me seek - ing. Make me a
3 Give me joy in my heart, keep me sing - ing. Give me
4 Give me love in my heart, keep me serv - ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me
fish - er of men, I pray. Make me a
joy in my heart, I pray. Give me
love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn - ing, keep me
fish - er of men, keep me seek - ing, keep me
joy in my heart, keep me sing - ing, keep me
love in my heart, keep me serv - ing, keep me

burn - ing 'til the break of day.
seek - ing 'til the break of day.
sing - ing 'til the break of day.
serv - ing 'til the break of day.

Sing ho - san - na, sing ho - san - na,
sing ho - san - na to the King of Kings! King!

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

For these and all of God's gifts;

May God's holy name be praised.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Jesús, Remember Me / Jesús, Recuérdame*

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

Communion / Comunción

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Hymn / Himno VF 61 | *Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara* | Sing vs. 3 & 4 / Canta contra 3 & 4

1 Give me oil in my lamp, keep me burn - ing. Give me
 2 Make me a fish - er of men, keep me seek - ing. Make me a
 3 Give me joy in my heart, keep me sing - ing. Give me
 4 Give me love in my heart, keep me serv - ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me
 fish - er of men, I pray. Make me a
 joy in my heart, I pray. Give me
 love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn - ing, keep me
 fish - er of men, keep me seek - ing, keep me
 joy in my heart, keep me sing - ing, keep me
 love in my heart, keep me serv - ing, keep me

burn - ing 'til the break of day.
 seek - ing 'til the break of day.
 sing - ing 'til the break of day.
 serv - ing 'til the break of day.

Sing ho - san - na, sing ho - san - na,
 sing ho - san - na to the King of Kings! King!

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Platinum
Transparency
2025

Candid.

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCzLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>